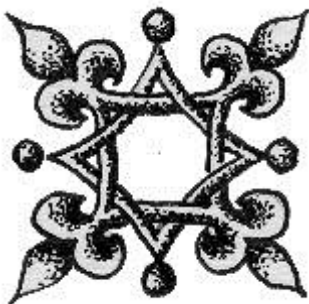




ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՔ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱԹԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201
Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

Eve of Great Lent (Poon Paregentan)
Բուն Բարեկենդան



FEBRUARY 10, 2013

ՓԵՏՐՈՒԱՐ 10, 2013

Armenian Historical Year 4505 (ՏՇԵ)
Armenian Calendrical Year 1461 (ՌՆԿԱ)



Morning Service: 9:15 AM
 Divine Liturgy: 10:00 AM
 Bible Readings: Isaiah 58:1-14; Romans 13:11-14:23; Matthew 6:1-21

ԿԻՐԱԿԻ, ՓԵՏՏՐՈՒԱՐ 10, 2013

Արևուտեան Ժամ 9:15
 Սուրբ Պատարագ 10:00
 Ընթերցումներ Եսայի 58:1-14; Հռմ. 13:11-14:23; Մատ. 6:1-21



HOKEHANKISD - REQUIEM SERVICE

For the souls of:

Jenik Babayan (40 days)
 Nadya, Grisha and
 George Baghdasarian
 France, Areknaz, David and
 Arpie Babayan
 Sofik and Baba Tadevosyan
 Arshak, Najiba and Rafik Babayan
 Baba, Ashkhen and George
 William, Almast, Rubik and
 Grigor Azatkhanian
 Kasey Porta and Guscan Porta
 Babken, Sirvart Davoutian
 Abram, SHalita and Edik Babayan
 Luba, Khosrov, Srpouhi and
 Victoria Goorjian
 Iskouhi, Takouhi, Vrej and
 Soghomon Babayan
 Khanum and Khatun
 Lila and Gavriel Betgavriel
 Arshavir, Sima and Josep Wardanian

Requested by:

Mr. Hovsep Babayan
 Mr. and Mrs. Andre Babayan
 Mr. Alen Babayan
 Shoushik, Rozik, Anahid, Tamara and
 Seroj with Families



PRAYER FOR SPEEDY RECOVERY

Patriarch Mesrob Moutafian	Fr. Garen Gdanian	
Alexander Adajian	Shoushan Altun	Guram Arutinov
Anais Bulbulian	Naringul Caliscan	Yn. Maireni Donikian
Beyatrix Dorter	Lucy Genian	Hoyle Green
Pat Green	Mihran Guragossian	Michael Holmes
Zabelle Hooks	John Ipiian	Marie Ippjian
Carnig Kahaian	Fransuhi Kurtjian	Massis Ohanesian
Terry Peterson	Joseph Summer	Sunny Tashjian
Vigen Ter-Avakian	Rose Tourounjian	Carla Ziegler
Diramayr Sirarpi Nalbandian		

If you know anyone that needs our special prayers, please call church office or Der Hovhan so that their names are included in this list.



FEASTS

February 10	Eve of Great Lent or Great Barekendan
February 14	Feast of the Presentation of the Lord to the Temple
February 16	Commemoration of St. Theodoros the Captain

EVE OF GREAT LENT. *POON PAREGENTAN*

Poon Paregentan is the last Sunday, which precedes the six-week period (40 days) of Great Lent. It falls seven weeks prior to the Resurrection (Easter Sunday) and is moveable within an interval of thirty-five days, along with the Feast of the Resurrection (Easter), from February 1 to March 7. The theme of this day recalls man's existence while living in perfect harmony with God in the Garden of Eden. The hymns and odes of the day recall the story of God creating mankind in His image and likeness, placing man in a bountiful garden paradise without sin and allowing men to share in His divinity. The Lenten period of strict fasting, penance and reconciliation, with its ultimate destination of Easter, the Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ.

In the Armenian Church all Sundays of Lent have a theme. The Church provides these themes for the purpose of communicating the reality of Christian life and to prepare the penitents for communion with Jesus Christ.

First Sunday - Sunday of the Eve of Great Lent

Second Sunday - Sunday of the Expulsion

Third Sunday - Sunday of the Prodigal Son

Fourth Sunday - Sunday of the Steward

Fifth Sunday - Sunday of the Judge

Sixth Sunday - Sunday of the Advent

ENTERING INTO GREAT LENT

Great Lent begins on February 11 this year (Easter Sunday is on March 31). On **Sunday February 10** there will be a discussion conducted by Der Hovhan on practices, traditions and customs of our Church during the Great Lent and Holy Week. Question/Answer session will follow the discussion.

We invite all of you to attend the meeting and to prepare ourselves for this meaningful period of prayer and fasting.

2013 LENTEN SERIES

SPIRITUAL JOURNEY TOWARD EASTER

"I have sinned against God"

Fridays

February 15, 22, March 1, 8, 15, 22

7:00 PM

LENTEN WORSHIP SERVICE

SPIRITUAL DISCUSSION

LENTEN POTLUCK SUPPER

SCHEDULE OF WORSHIP SERVICES DURING THE GREAT LENT

Wednesdays and Fridays

Sunrise Service - 10:00 AM

Sundays

Sunrise Service - 10:00 AM

Divine Liturgy - 10:30 AM

HE CLOSED ALTAR. PAGYAN KHORAN

Today, after Divine Liturgy, the altar curtain will be closed for the forty days of Great Lent and will be reopened on Palm Sunday, March 24th. There will be no offering of Holy Communion during the Divine Liturgy until the Palm Sunday. Should anyone desire Holy Communion during Great Lent, please contact Father Hovhan.

The following changes occur during Great Lent:

- There is no Kiss of Peace during the Divine Liturgy
- The Holy Gospel Book is not venerated after worship
- Hymns are sung in penitential manner
- The organ is not played when you depart from the sanctuary
- All should remain silent when exiting the sanctuary after worship in respect of those who remain for devotional prayers
- Wedding are not celebrated

ARMENIAN LENTEN SERVICES

The Peace Service, the Rest Service, and the Sunrise Service are performed more often during Lent than at other times of the year. (Often, peace and rest services are performed on Friday evenings.) They are part of the Church's cycle of seven daily worship services, but are used especially during Lent because they are penitential in nature and remind us of the effort we are making to restore our pure and joyous relationship with God.

Peace Service, performed in the late evening, contains prayers for peace at the end of the day. Its prayers remind us that God is with us even in the face of trial and temptation.

Rest Service, which comes just before retiring for the night, asks God's continuing care through the night. It contains the prayer of St. Nersess.

Sunrise Service, performed first thing in the morning, reminds us that God is the giver of the light of the morning and the light of salvation. Its beautiful prayers and hymns have the fresh and serene quality of the most beautiful time of day. This service is done in our churches before or after Sunday morning liturgy.



THANK YOU!

The Knights of Vartan want to thank the parishioners for their generosity and support at our spaghetti lunch in December. Through this program, the parish raised \$340 for the youth programs at St. James. Thank you, again for such generosity.

Midwest Churches of IL and WI invite you to attend
SAINTLY WOMEN'S DAY
Honoring The Women at Jesus' Tomb (Oil-Bearing Women)

Worship Service

Lenten Luncheon prepared by Women's Guild of St James

Presentation by Rev. Christine Chakoian

"Sacred Blessings: Handing On What We Have Received"

SATURDAY, MARCH 2, 2013 AT 11:00 AM

at St. James Armenian Church

The suggested donation is \$15 per person.

The Commemoration takes place throughout the Eastern Diocese under the auspices of the Women's Guild Central Council and the profits will be forwarded to the WGCC.

THEACHERS NEEDED

The Sunday School of St. James needs a third teacher to help with the younger ones during our Sunday meetings. Our Sunday School meets every Sunday at 10:15 am. Even if you think you cannot be there every Sunday, but can make a couple of times a month, this could be a very good opportunity for anyone seeking community involvement and meaningful connections with our little ones.

2013 ACYOA JUNIORS WI/IL REGIONAL RETREAT

at Camp Hickory (Ingleside, IL)

Friday, March 15- Sunday, March 17, 2013

See flyer in the church hall for details.

ARMENIA SERVICE PROGRAM DATES ANNOUNCED

The ACYOA Central Council has announced that the 2013 Armenia Service Program is scheduled for **July 1-20**. The program of travel and service gives young adults (ages 18 to 28) a unique opportunity to discover their homeland and to serve its people in a meaningful way. In 2013, the service component of the trip will be carried out in partnership with the Fund for Armenian Relief and the Fuller Center for Housing. Flyer is in the Church Hall.

DIOCESE NOW ACCEPTING SCHOLARSHIP APPLICATIONS

Applications for Diocesan scholarships are now available online. The application deadline for the 2013-14 academic year is **May 10, 2013**.

Each year the Diocese awards scholarships to several promising youth who are headed to college. The Diocese seeks students who are active in their local parishes and have assumed leadership roles in their communities. To be eligible, applicants must be U.S. citizens enrolled in four-year undergraduate programs.

The application is available on the Diocesan website www.armenianchurch-ed.net. For more information, contact Maria Barsoumian at (212) 686-0710.

HOME BLESSING

All parishioners who wish to have their homes blessed should call Der Hovhan (847) 644-7389 to make arrangements. Have a piece of bread, dish of salt and glass of water available for the blessing.

Տ Ն Օ Ր Հ Ն Է Ք

Անոնք, որոնք կը փափաքին իրենց բնակարանները օրհնել տալ, թող քարտեհաճին հեռաձայնել Տէր Յովհանին (847) 644-7389:

CALENDAR OF UPCOMING EVENTS

February 13	Armenian language class
February 20	Online bible study
February 27	Armenian Language Class
March 2	Saintly Women's Day
March 6	Online Bible Study
March 13	Armenian Language Class
March 17	<i>Meejeenk</i> - Mid-Lenten Luncheon
March 20	Online Bible Study

GOSPEL READING

Matthew 6:1-21

1“Be careful not to do your ‘acts of righteousness’ before men, to be seen by them. If you do, you will have no reward from your Father in heaven. 2“So when you give to the needy, do not announce it with trumpets, as the hypocrites do in the synagogues and on the streets, to be honored by men. I tell you the truth, they have received their reward in full. 3But when you give to the needy, do not let your left hand know what your right hand is doing, 4so that your giving may be in secret. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you. 5“And when you pray, do not be like the hypocrites, for they love to pray standing in the synagogues and on the street corners to be seen by men. I tell you the truth, they have received their reward in full. 6But when you pray, go into your room, close the door and pray to your Father, who is unseen. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you. 7And when you pray, do not keep on babbling like pagans, for they think they will be heard because of their many words. 8Do not be like them, for your Father knows what you need before you ask him. 9“This, then, is how you should pray: “Our Father in heaven, hallowed be your name, 10your kingdom come, your will be done on earth as it is in heaven. 11Give us today our daily bread. 12Forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors. 13And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. 14For if you forgive men when they sin against you, your heavenly Father will also forgive you. 15But if you do not forgive men their sins, your Father will not forgive your sins. 16“When you fast, do not look somber as the hypocrites do, for they disfigure their faces to show men they are fasting. I tell you the truth, they have received their reward in full. 17But when you fast, put oil on your head and wash your face, 18so that it will not be obvious to men that you are fasting, but only to your Father, who is unseen; and your Father, who sees what is done in secret, will reward you. 19“Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy, and where thieves break in and steal. 20But store up for yourselves treasures in heaven, where moth and rust do not destroy, and where thieves do not break in and steal. 21For where your treasure is, there your heart will be also.

Մատթեոս 6:1-21

1«Զգուշացէ՛ք որ ձեր ողորմութիւնը չընէք մարդոց առջեւ՝ տեսնուելու համար անոնցմէ. այլապէս՝ վարձատրութիւն չէք ունենար ձեր Հօրմէն,

որ երկինքն է: 2Ուրեմն երբ ողորմութիւն ընես, փող մի՛ հնչեցնէր առջեւդ, ինչպէս կեղծաւորները կընեն ժողովարաններուն ու փողոցներուն մէջ, որպէսզի փառաւորուին մարդոցմէ: Ճշմա րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Անոնք ունեցած կըլլան իրենց վարձատրութիւնը”: 3Իսկ դո՛ւն՝ երբ ողորմութիւն ընես՝ ձախ ձեռքդ թող չգիտնայ աջ ձեռքիդ ի՛նչ տալը, 4որպէսզի քու ողորմութիւնդ գաղտնի ըլլայ. եւ քու Հայրդ՝ որ կը տեսնէ գաղտնիքը, բացայայտօրէն պիտի հատուցանէ քեզի»: 5«Երբ աղօթես՝ նման մի՛ ըլլար կեղծաւորներուն, որոնք կը սիրեն աղօթել՝ կայնելով ժողովարաններուն մէջ ու հրապարակներուն անկիւնները, որպէսզի երեւնան մարդոց: Ճշմա րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Անոնք ունեցած կըլլան իրենց վարձատրութիւնը”: 6Իսկ դո՛ւն՝ երբ աղօթես՝ մտի՛ր ներքին սենեակդ, գոց՛ դուռդ, եւ աղօթէ՛ Հօրդ՝ որ գաղտնի տեղ կը գտնուի. ու Հայրդ՝ որ կը տեսնէ գաղտնիքը, բացայայտօրէն պիտի հատուցանէ քեզի: 7Երբ աղօթէք, շատախօս մի՛ ըլլաք հեթանոսներուն պէս, որովհետեւ կը կարծեն թէ պիտի ընդունուին իրենց շատ խօսելուն համար: 8Ուրեմն մի՛ նմանիք անոնց, որովհետեւ ձեր Հայրը գիտէ ձեր պէտքերը՝ դեռ դուք չիւնդրած իրմէ: 9Ուստի դուք սա՛ պէս աղօթեցէք. “Հա՛ յր մեր՝ որ երկինքն էս, քու անունդ սուրբ ըլլայ. 10քու թագաւորութիւնդ գայ. քու կամքդ ըլլայ, ինչպէս երկինքը՝ նոյնպէս երկրի վրայ: 11Մեր ամենօրեայ հացը՝ մեզի տո՛ւր պսօր. 12մեզի ներէ՛ մեր պարտքերը, ինչպէս մենք ալ կը ներենք մեր պարտապաններուն. 13ու մեզ մի՛ տանիք փորձութեան, հապա մեզ ազատէ՛ Չարէն. որովհետեւ քո՛ւկդ են թագաւորութիւնը, զօրութիւնը եւ փառքը յաւիտեան. ամէն”: 14Արդարեւ եթէ դուք ներէք մարդոց իրենց յանցանքները, ձեր երկնաւոր Հայրն ալ պիտի ներէ ձեզի. 15իսկ եթէ դուք չներէք մարդոց իրենց յանցանքները, ձեր Հայրն ալ ձեզի պիտի չներէ ձեր յանցանքները»: 16«Երբ ծոմ պահէք, տրտումերես մի՛ ըլլաք կեղծաւորներուն պէս. որովհետեւ իրենց երեսները կը խաթարեն, որպէսզի երեւնան մարդոց՝ թէ ծոմ կը պահեն: Ճշմա րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Անոնք ունեցած կըլլան իրենց վարձատրութիւնը”: 17Բայց դո՛ւն՝ երբ ծոմ պահես՝ օձէ՛ գլուխդ ու լուա՛ երեսդ, 18որպէսզի չերեւնաս մարդոց՝ ծոմ պահողի պէս, հապա քու Հօրդ՝ որ գաղտնի տեղ կը գտնուի: Եւ քու Հայրդ՝ որ կը տեսնէ գաղտնիքը, պիտի հատուցանէ քեզի»: 19«Երկրի վրայ գանձեր մի՛ դիզէք ձեզի, ուր ցեցը եւ ժանգը կապականեն, ուր գողերը պատ կը ծակեն ու կը գողնան: 20Հապա երկի՛նքը գանձեր դիզեցէք ձեզի, ուր ո՛չ ցեցը եւ ո՛չ ժանգը կապականեն, ու ո՛չ գողերը պատ կը ծակեն եւ կը գողնան: 21Որովհետեւ ձեր գանձը ո՛ւր որ է, ձեր սիրտն ալ հո՛ն պիտի ըլլայ»:

